

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду број 1374/1 од 23.05.2023. године изабрани смо у Комисију за избор асистента за ужу научну област Хиспанистика, предмет: Шпанска књижевност. Задовољство нам је да Научно-наставном већу поднесемо следећи

## ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс Филолошког факултета, објављен у листу „Послови“, бр. 1044, од 14.06.2023, јавила се једна кандидаткиња, **мср Ана Хубер**.

Ана Хубер је уз пријаву на конкурс приложила биографију, оверене фотокопије диплома о завршеним основним и мастер академским студијама и оригинале: извода из матичне књиге рођених и уверења о држављанству. Доставила је и оверене фотокопије додатака дипломама, уверење о уписаним докторским студијама на Филолошком факултету, као и уверење о току студија, уверење о положеним испитима на докторским студијама, уверење о некажњавању и уверење да против ње није покренут кривични поступак нити истрага. Такође је пријави прикључила потврде о излагањима на конференцијама, о радовима који су прихваћени за штампу те потврде о учешћу на стручним скуповима, радионицама и усавршавањима и у волонтерским активностима. Списак радова, као и саме радове, књиге апстраката и објављене преводе доставила је у електронској форми, на УСБ-у. Комисија констатује да је поднета документација ваљана и комплетна.

Ана З. Хубер (9. 2. 1995, Београд) завршила је основну школу „Краљ Александар I" у Београду (носилац Вукове дипломе и ђак генерације) 2010. године и Филолошку гимназију у Београду (шпански и енглески језик) 2014. године са одличним успехом, уз многобројне награде са републичких такмичења из историје, српског, латинског и шпанског језика. Основне академске студије уписала је 2014. године на Филолошком факултету, смер Шпански језик, хиспанске књижевности и културе. Дипломирала је 2018. године са просечном оценом 9,80 и стекла звање Дипломирани професор језика и књижевности. Мастер академске студије на истом факултету (модул Језик, књижевност, култура) уписала је 2018. године и дипломирала у јулу 2019. године са просечном оценом 10,00, одбравивши мастер рад на тему *Поетизација историје у драмама „Маријана Пинедо“ Ф. Гарсија Лорке и „Ратна ноћ у Музеју Прадо“ Рафаела Албертија* (ментор проф. др Јасна Стојановић) и тако стекла звање Мастер професор језика и књижевности. Током мастер студија обавила је стручну праксу у Институту Сервантес у Београду 2018. године. Учествовала је као волонтер на *Другој националној конференцији хиспаниста* на Филолошком факултету Универзитета у Београду септембра 2018. Била је стипендиста Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије током целих основних и мастер студија. У октобру 2019. године уписала је докторске академске студије на истом факултету, модул Књижевност. У својству докторанда-сарадника ангажована је у настави на Катедри за иберијске студије на Филолошком факултету од 2019. године на вежбама, консултацијама и испитима на више предмета из области књижевности (Шпанска књижевност 1, Шпанска књижевност 2, Шпанска књижевност 3, Шпанска књижевност 5, Шпанска књижевност 6, Сервантес и настава књижевности 1 и 2).

Тренутно је на четвртој години докторских студија (просек оцена 10,00), положила је све предвиђене обавезне и изборне предмете и планира упис на пету годину у октобру 2023. године, као и пријаву теме за докторску тезу из области шпанске књижевности. Говори шпански језик (Ц1 ниво) и енглески (Ц1 ниво), служи се немачким (А1 ниво) и изузетно добро познаје латински. Учествоје у преводилачким пројектима Друштва хиспаниста Србије и Иberoамеричког центра (СІВАМ). Похађа радионице и стручне семинаре у организацији Центра за подршку докторским студијама Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић”. Обучена је за држање онлајн наставе преко различитих платформи и апликација за учење (Moodle, Zoom, Google Meet, Google Classroom, MS Teams, Discord, Trello).

Од пролећа 2021. године стипендистиња је Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије у оквиру пројекта укључивања студената докторских академских студија у рад акредитованих научноистраживачких организација (од 2023. године овај пројекат преузима Министарство науке, технолошког развоја и иновација). Одобрен јој је захтев за чланство у Међународном друштву хиспаниста (Asociación Internacional de Hispanistas) 2021. године. Обавља дужност секретара скупа COLOQUIO DE JÓVENES INVESTIGADORES HISPANISTAS - Investigaciones en estudios hispánicos: cuestiones palpitantes, који ће бити одржан 6. и 7. октобра 2023. године у Београду у организацији Института Сервантес у Београду и Филолошког факултета Универзитета у Београду. На истом скупу учествоваће и као излагач са темом „Obras dramáticas de la Generación del 27 traducidas al serbio: logros y perspectivas para el futuro“. Учествоје и у промотивним активностима факултета, попут Дана отворених врата за будуће студенте (2020. и 2023. године).

Области рада мср Ане Хубер су: шпанска књижевност, хиспаноамеричка књижевност, српска књижевност, компаративна књижевност, теорија књижевности, драма и позориште, стваралаштво *Генерације 27*, шпански и српски роман, социолингвистика, књижевно превођење.

#### **Учешће на конференцијама, стручним скуповима, радионицама и усавршавањима:**

1. 17. 06. – 18. 06. 2023: I SIMPOSIO INTERNACIONAL: AMÉRICA LATINA Y LOS BALCANES: APROXIMACIONES Y SIMILITUDES, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, излагање на позив организатора на тему *Roberto Bolaño y los posmodernistas serbios: similitudes entre la literatura serbia y latinoamericana contemporánea*.
2. 24. 03. 2023: Учесник-слушалац на догађају LITPRAX Multiplier Event у оквиру LITPRAX project: Literature in praxis: Professional challenges of reading, translating, and editing in digital age, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет.
3. 13. 03 – 15. 03. 2023: I Congreso de Jóvenes Investigadores en Estudios Literarios Feministas, Asociación de estudios literarios feministas Pandora & Universidad de Granada, изложен рад на тему *La dimensión feminista en el drama “Mariana Pineda” de Federico García Lorca*.
4. 03. 12 – 04. 12. 2022: Научна конференција *Савремена филолошка истраживања*, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, изложен рад на тему *Приказ друштвених преврата у ангажованим драмама Слободана Селенића и аутора Генерације 27*.

5. 22. 09 – 23. 09. 2022: II Congreso de Investigación Teatral y Muestra Escénica “Género, identidades y tránsitos en las artes escénicas en España (siglos XX-XXI)”, Universidad de La Laguna, излагање на тему *Hadi Kurich: un exiliado yugoslavo en la escena teatral de España*.
6. 05. 07 – 06. 07. 2022: Talleres BESPА (en torno a la traducción y la interpretación), Институт Сервантес у Београду, сертификат за учешће на три стручне преводилачке радионице.
7. 23. 06 – 25. 06. 2022: Congreso Internacional PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL HISPANISMO EN EL MUNDO: AVANCES Y RETOS, Катедра за иберијске студије, Филошки факултет, Универзитет у Београду, изложен рад на тему *La Guerra Civil Española y el exilio en los dramas de Rafael Alberti, Pedro Salinas y Max Aub*.
8. 09. 06 – 11. 06. 2022: II International Conference of the CELPYC (Círculo de Estudios de la Literatura Picaresca y Celestinesca), City College of New York, изложен рад на тему *Los personajes celestinescos en “La segunda parte de Lazarillo de Tormes”*.
9. 27. 05 – 28. 05. 2022: I научна конференција за младе истраживаче и докторанде Савремени токови у изучавању језика, књижевности и културе, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, изложен рад на тему *Последице социјалних револуција у роману „Убиство с предумишљајем” Слободана Селенића и приповеци „Запоседнута кућа” Хулија Кортасара*.
10. 13. 05. 2022: Научни скуп Филолошки видици 2, Универзитет Алфа БК, Факултет за стране језике, излагање на тему *Онлајн активности у настави књижевности на факултетском нивоу*.
11. 04. 05 – 06. 05. 2022: VII Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores «Mundo Hispánico: Cultura, Arte y Sociedad», Universidad de León, изложен рад на тему *La imagen de la Guerra Civil española en el drama “Los santos” de Pedro Salinas*.
12. 09. 04 – 10. 04. 2022: Tercera conferencia nacional de hispanistas serbios, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, изложен рад на тему *Lo histórico y lo ficcional en los dramas “Mariana Pineda” y “Noche de guerra en el Museo del Prado”*.
13. 08. 03 – 11. 03. 2022: Congreso Internacional “Memorias Periféricas de la Guerra Civil y el Franquismo: Literaturas, Culturas, Ideologías”, Universitat València, изложен рад на тему *La producción literaria yugoslava y postyugoslava dedicada a la Guerra Civil*.
14. 16. 12 – 17. 12. 2021: IV Simposio Internacional sobre Literatura y Cultura Hispánicas, Универзитет у Анкари, изложен рад на тему *La dramaturgia del exilio de la Generación del 27*.
15. 01. 12. 2021: Шести међународни интердисциплинарни скуп друштвених и хуманистичких наука Контексти, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, изложен рад на тему *Одјеци постмодерне поетике Роберта Болања у роману „Увод у српску књижевност са јужнословенским књижевностима” Предрага Црнковића*.
16. 03. 11 – 05. 11. 2021: VI Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Estudios Teatrales, Universidad de Sevilla, излагање на тему *La interpretación del teatro de la Generación del 27 en términos de la crítica literaria marxista*.
17. 20. 10 – 22. 10. 2021: I Congreso Internacional Los Dominios del Espíritu en las Literaturas Española e Hispanoamericana (Siglos XX-XXI), Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, изложен рад на тему *La desintegración de la familia en el mundo distópico de la novela “Rendición” de Ray Loriga*.

18. 28. 09 – 30. 09. 2021: Учесник-слушалац на семинару XXX Seminario Internacional del SELITEN@T: Teatro y poesía en los inicios del siglo XXI: en reconocimiento a la labor del profesor José Romera Castillo, UNED, Мадрид.
19. 25. 09. 2021: Научни скуп Учење у пандемији – Summa утисака, Центар за савремена филолошка проучавања младих истраживача Филозофског факултета Универзитета у Нишу, изложен рад на тему *Изазови у настави књижевности за бруцоше: значај индивидуалног приступа у раду*.
20. 09. 08 – 13. 08. 2021: Escuela Internacional de Ciencia Política, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Humanas y Económicas, Medellín, излагање на тему *Transmisión de las informaciones sobre el coronavirus en el ejemplo de los medios españoles El País, La Vanguardia y 20 minutos*.
21. 28. 06 – 30. 06. 2021: Congreso Internacional En bucle: procedimientos de repetición en la literatura contemporánea, Universidad Complutense de Madrid, излагање на тему “La literatura nazi en América” de Roberto Bolaño: recreación de una historia de literatura imaginaria.
22. 19. 05 – 21. 05. 2021: VI Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores «Mundo Hispánico: Cultura, Arte y Sociedad», Universidad de León, изложен рад на тему *La imagen de la Revolución mexicana en la novela “Los de abajo” de Mariano Azuela y en el libro de cuentos “El Llano en llamas” de Juan Rulfo*.
23. 10. 04. 2021: XIII научни скуп младих филолога Савремена проучавања језика и књижевности, ФИЛУМ, Универзитет у Крагујевцу, изложен рад на тему *Особености мексичког и шпанског пикара на примеру романа „Перикиљо Сарнијенто” и „Живот Лазарчића са Тормеса”*.
24. 03. 03 – 05. 03. 2021: III Encuentro de Jóvenes Hispanistas, Универзитет Eötvös Loránd, Будимпешта, излагање на тему *La interpretación del teatro de Max Aub y Rafael Alberti en el contexto del teatro épico*.
25. 12. 11. 2020: III Simposio Internacional sobre Literatura y Culturas Hispánicas, Универзитет у Тирани, изложен рад на тему *La poetización de historia en “Mariana Pineda” de F. García Lorca y “Noche de guerra en el Museo del Prado” de Rafael Alberti*.
26. 26. 09. 2020: XII научни скуп младих филолога Савремена проучавања језика и књижевности, ФИЛУМ, Универзитет у Крагујевцу, изложен рад на тему *Женски поглед на рат у једночинкама Макса Ауба*.
27. 20. 07 – 24. 07. 2017: полазница I Међународне летње школе латиноамеричких студија, Београд/Нови Сад, Друштво хиспаниста (Србија).

#### **Радови у часописима и зборницима:**

1. Huber, Ana. La imagen de la Revolución mexicana en la novela *Los de abajo* de Mariano Azuela y en el libro de cuentos *El Llano en llamas* de Juan Rulfo. *La escritura en el tiempo. Investigaciones en torno a la literatura hispánica*. Eds. Inés González Cabeza, Érika Redruello Vidal y Raquel de la Varga Llamazares. Universidad de León, Instituto de Humanismo y Tradición Clásica, 2023: 247–259.
2. Huber, Ana. La imagen de la Guerra civil española en el drama *Los santos* de Pedro Salinas. *Hacia una proyección del estudio de la lengua y la literatura: Textos y contextos en el Mundo Hispánico*. Eds. y coords. Carmen Rodríguez Campo y Belén Álvarez García, con la colaboración de Rita Evelin Díaz Blanco. Universidad de León, Instituto de Humanismo y Tradición Clásica, 2023: 67–79.

3. Huber, Ana. La Guerra Civil española y el exilio en los dramas de Rafael Alberti, Pedro Salinas y Max Aub. *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos*. Eds. Anđelka Pejović, Vladimir Karanović y Ksenija Vraneš. Belgrado: Facultad de Filología, 2023: 66–80. <[http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb\\_book/2023/ppf\\_hisp/ppf\\_hisp-2023-ch5.pdf](http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2023/ppf_hisp/ppf_hisp-2023-ch5.pdf)>
4. Huber, Ana. Posledice socijalnih revolucija u romanu *Ubistvo s predumišljajem* Slobodana Selenića i pripovesti „Zaposednuta kuća“ Hulija Kortasara. *Anali Filološkog fakulteta* 34/2 (2022): 239–254. <<https://doi.org/10.18485/analiff.2022.34.2.13>> M51
5. Huber, Ana. La desintegración de la familia en el mundo distópico de la novela *Rendición* de Ray Loriga. Eds. Raúl Fernández Sánchez-Alarcos, María Crego Gómez y José María Fernández Vázquez. *Los dominios del espíritu en las literaturas española e hispanoamericana (siglos XX-XXI)*. Berlin: Peter Lang, 2022: 121–127.
6. Huber, Ana. Fikcionalizacija nacističke ideologije u romanima Roberta Bolanja. *Beoiberística* 6 (2022): 61–76. <<https://doi.org/10.18485/beoiber.2022.6.1.4>>
7. Хубер, Ана. Особености мексичког и шпанског пицара на примеру романа *Перикиљо Сарнијенто* и *Живот Лазарчића са Тормеса*. *Савремена проучавања језика и књижевности: зборник радова са 13. научног скупа младих филолога Србије, одржаног 10. априла 2021. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу*. Књ. 2. Ур. Маја Анђелковић и Мирјана Секулић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2022. 335–344. <[https://drive.google.com/file/d/1S63yGUP9w80Y\\_zOyrkrtrc1159hGVuWT/view](https://drive.google.com/file/d/1S63yGUP9w80Y_zOyrkrtrc1159hGVuWT/view)> M45
8. Huber, Ana i Jokić Sara. Los remakes serbios de las series hispanas: ¿imitación o reelaboración?. Emabajada de España en Bulgaria: *Revista Espiral* 27 (2021): 19–22. <<https://sede.educacion.gob.es/publiventa/espinal-n-27-revista-de-educacion-y-didactica-del-espanol/ensenanza-lengua-espanola/25591>>
9. Huber, Ana. Nova menstrualna terminologija u kontekstu teorije roda Džudit Batler. *Genero* 25 (2021): 107–131. <<http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/genero/2021/genero-2021-25-1-5.pdf>> M52
10. Huber, Ana. Postmoderni postupci, istorija i fikcija u romanu *Nacistička književnost u Americi* Roberta Bolanja. *Anali Filološkog fakulteta* 33/2 (2021): 187–200. <<https://doi.org/10.18485/analiff.2021.33.2.10>> M51
11. Huber, Ana. Izveštavanje o koronavirusu na primeru španskih medija *El País*, *La Vanguardia* i *20 minutos*. *Filolog* 24 (2021): 202–221. <<https://doi.org/10.21618/fil2124202h>> M51
12. Huber, Ana i Jokić Sara. Los fraseologismos con nombres propios en español y en serbio: propuestas de traducción y paralelos culturales. Emabajada de España en Bulgaria: *Revista Espiral* 26 (2021): 7–12. <<https://sede.educacion.gob.es/publiventa/espinal-n-26-revista-de-educacion-y-didactica-del-espanol/ensenanza-lengua-espanola/25234>>
13. Хубер, Ана. Женски поглед на рат у једночинкама Макса Ауба. *Савремена проучавања језика и књижевности: зборник радова са XII научног скупа младих филолога Србије, одржаног 26. септембра 2020. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу*. Књ. 2. Ур. Маја Анђелковић и Мирјана Секулић. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2021. 27–39. <[http://filum.kg.ac.rs/index.php?option=com\\_content&view=article&id=961&catid=49&lang=sr&Itemid=138](http://filum.kg.ac.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=961&catid=49&lang=sr&Itemid=138)> M45

14. Huber, Ana. Mizoginija i seksizam u reklamama na srpskim televizijama. *Živi jezici, Journal for Foreign Languages and Literatures* 40/1 (2020): 55–76. <<https://doi.org/10.18485/zivjez.2020.40.1.3>> M52
15. Huber, Ana. Alegorija i pikareska u *Drugom delu Života Lazarčića sa Tormesa. Komunikacija i kultura online* 11 (2020): 124–147. <<https://doi.org/10.18485/kkonline.2020.11.11.7>> M52
16. Huber, Ana. La poetización de historia en *Mariana Pineda* de F. García Lorca y *Noche de guerra en el Museo del Prado* de Rafael Alberti. *REVISTË SHKENCORE E FAKULTETIT TË GJUHËVE TË HUAJA UNIVERSITETI I TIRANËS, Aktet e Simpoziumit të 3-të Ndërkombëtar 12 nëntor 2020* 3 (2021): 188–196.
17. Хубер, Ана. Слика жене у романима *Регенткиња* Леополда Алас Кларина и *Сеоска учитељица* Светолика Ранковића. *Лунар* 73 (2020): 29–53. <[10.46793/LIPAR73.029H](https://doi.org/10.46793/LIPAR73.029H)> M52
18. Huber, Ana. Arte, violencia y política: la tríada principal en las novelas *Estrella distante* y *Amuleto* de Roberto Bolaño. *I Actas de la Escuela internacional de verano de estudios latinoamericanos*. Belgrado: Asociación de Hispanistas (SERBIA), 2018: 52–64. <[http://letnjaskola.drustvohispanista.rs/wp-content/uploads/2018/06/I-ACTAS-DE-LA-ESCUELA-INTERNACIONAL-DE-VERANO-DE-ESTUDIOS-LATINOAMERICANOS\\_v4.pdf](http://letnjaskola.drustvohispanista.rs/wp-content/uploads/2018/06/I-ACTAS-DE-LA-ESCUELA-INTERNACIONAL-DE-VERANO-DE-ESTUDIOS-LATINOAMERICANOS_v4.pdf)>

#### **Преводи са шпанског на српски:**

1. Алберти, Рафаел. *Ратна ноћ у Музеју Прадо*. Превод Ана Хубер. *Сцена* 3 (2019): 6–36. <<https://www.pozorje.org.rs/wp/wp-content/uploads/2019/11/Scena-3-2019.pdf>> M53
2. Валера, Хуан. „Двострука жртва”. Превод Ана Хубер. *Шпанска прича на прелазу из XIX у XX век/ El relato español en la transición del siglo XIX al XX*. Београд: Удружење књижевних преводаца Србије, 2014: 50–63.

#### **Превод са српског на шпански:**

Превођење текстова у оквиру *Пројекта обележавање споменика културе QR-кодovima*, у организацији Завода за заштиту споменика културе Града Београда, Факултета организационих наука и Викимедије Србије 2015. године, поводом чега је додељена Повеља захвалности Филолошког факултета Униве

#### **Закључак**

Колегиница Хубер је током студија постигла вансеријске резултате и истакла се по таленту за књижевност и филологију међу читавим генерацијама студената. Током докторских студија је објавила завидан број радова (18), што није чест случај за младог истраживача на почетку професионалног пута, и за релативно кратак временски период (2018-2023) учествовала на готово тридесет конференција и стручних скупова, подједнако у земљи и иностранству. У радовима А. Хубер читује се склоност ка истраживачком раду, самосталност и смелост у одабиру тема, док се у анализи, фокусирана и методична, креће

јасно, лако и супериорно. Њен висок ниво одговорности према послу, досадашње ангажовање у раду са студентима у својству демонстратора, спремност за тимски рад и посвећеност обавезама на катедри апсолутно је квалификују за место асистента за шпанску књижевност.

На основу свега изложеног, према приложеној документацији и досадашњој изврсној сарадњи с кандидаткињом, Комисија је једногласно закључила да **мср Ана Хубер** у потпуности испуњава све услове предвиђене конкурсом, те предлаже Изборном већу Филолошког факултета да **Ану Хубер** изабере за **асистента** за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпанска књижевност, на Катедри за иберијске студије.

У Београду,  
12. јула 2023.

Комисија:

Др Јасна Стојановић, редовни професор  
Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Жељко Донић, доцент  
Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Јелица Вељовић, доцент  
ФИЛУМ, Крагујевац